

АКАДЕМИЯ НАУК АБХАЗИИ
АБХАЗСКИЙ ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ
им. Д.И. ГУЛИА

На правах рукописи

АХУБА АСТАНДА ЗУРАБОВНА

**СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ
ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ АБХАЗСКОГО ЯЗЫКА
В СЁЛАХ АБХАЗИИ**

Специальность:

5.9.11 – абхазский язык

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

Сухум – 2025

Работа выполнена в Отделе языка Абхазского института гуманитарных исследований им. Д.И. Гулиа Академии наук Абхазии

Научный руководитель: Хагба Лили Ризовна

доктор филологических наук, профессор АГУ,
академик АНА, АМАН, заведующая Отделом языка
АБИГИ им. Д.И. Гулиа АНА

Официальные оппоненты: Кварчия Валерий Ермейович

доктор филологических наук, профессор АГУ,
академик АНА, главный научный сотрудник
Отдела языка АБИГИ им. Д.И. Гулиа АНА

Пазов Сергей Умарович

кандидат филологических наук, профессор
кафедры черкесской и абазинской филологии
Карачаево-Черкесского государственного
университета им. У.Д. Алиева, директор
Центра исследования языков народов
Карачаево-Черкесии

Ведущая организация: ГБУ РА «Адыгейский республиканский институт гуманитарных исследований им. Т.М. Керашева»

Защита состоится «__» декабря 2025г. в __ ч. на заседании Диссертационного совета по присуждению ученой степени кандидата филологических наук при Абхазском институте гуманитарных исследований им. Д.И. Гулиа АНА по адресу: 384900, Республика Абхазия, г. Сухум, ул. Аидгылара, 44.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Абхазского института гуманитарных исследований им. Д.И. Гулиа АНА, а также на сайте АНА: akademra.org. в разделе «Научно-исследовательская деятельность».

Автореферат разослан «__» ноября 2025 г.

Отзывы на автореферат, заверенные печатью, просим присылать по адресу: 384900, Республика Абхазия, г. Сухум, ул. Аидгылара, 44, abigi@rambler.ru.

Ученый секретарь

Диссертационного совета

кандидат филологических наук,
доцент кафедры абхазского языка АГУ

Б.А.Хагуш

Общая характеристика работы

Актуальность темы. Современные процессы глобализации оказывают негативное воздействие на языки и культуры малочисленных народов, создавая угрозу их исчезновения. Сохранение языков становится одной из ключевых задач мирового сообщества. Особенно остро эта проблема проявляется в регионах с высоким уровнем мультикультурализма и билингвизма, где существует риск ассимиляции и постепенного замещения родных языков доминирующими. Исследование текущего состояния и перспектив развития языков национальных меньшинств является приоритетным направлением современных исследований в области социолингвистики.

Абхазский язык, являясь родным языком малочисленного народа, находится в числе особо уязвимых языков современности. Следовательно, изучение специфики его употребления на территории Абхазии представляет собой одну из важнейших задач абхазского языкознания. Впервые в рамках настоящей работы осуществляется социолингвистический анализ языковой ситуации в сельской местности Абхазии.

Тема диссертационного исследования определяется рядом факторов: необходимостью изучения состояния государственного абхазского языка в условиях двуязычия в Республике Абхазия; важностью регулярного мониторинга состояния языка; применением комплексного подхода к разработке мероприятий по сохранению языка; устойчивостью языковой политики государства.

Степень разработанности темы. Научных работ, посвящённых социолингвистическому исследованию современного абхазского языка, сравнительно немного. Первым значимым трудом в этой области является работа В.А. Чирикба «Развитие абхазского языка в условиях полиэтнического общества: проблемы и перспективы»¹. В этом исследовании рассмотрены ключевые факторы, оказывающие влияние на нынешнее состояние абхазского языка, проанализирован уровень владения языком среди городского населения, а также предложены конкретные рекомендации по преодолению существующих угроз для языка.

Социолингвистического исследования современного состояния абхазского языка в сельской местности практически не проводилось.

Цели и задачи исследования. Задачи исследования состоят в следующем:

1. Определить уровень владения родным языком сельского населения.
2. Выявить специфику использования родного языка в разных коммуникативных ситуациях.
3. Установить факторы, оказывающие влияние на языковую компетенцию молодёжи в современных условиях.
4. Изучить характерные черты речи сельских жителей.

¹ Чирикба В.А. Развитие абхазского языка в условиях полиэтнического общества: вызовы и перспективы. Сухум, 2012.

5. Проанализировать существующую языковую политику, а также рассмотреть успешный опыт зарубежных государств в области сохранения родных языков.

Методы исследования. Сбор социолингвистического материала осуществлялся посредством *методов анкетирования и аудирования*. Обработка полученных данных проводилась *методом количественного анализа*. Дополнительно использовался *метод анализа письменных источников*, включая материалы переписей населения и статистические сборники.

Материалом исследования послужили результаты анкетного опроса сельского населения Абхазии, проведённого автором в 2017-2025 гг. Общая совокупность респондентов составила более 1500 человек. Уровень языковой компетенции участников исследования определялся посредством пяти специализированных анкетных форм, предназначенных соответственно для детей дошкольного возраста, школьников младших классов, школьников старших классов, студентов и взрослых.

Теоретическую и методологическую основу исследования составили фундаментальные научные труды ученых в области социолингвистики, среди которых работы В.А. Аврорина, А.Д. Швейцера, Н.Б. Мечковской, В.Ю. Михальченко, Л.П. Крысина, Л.Б. Никольского, А.Н. Баскакова, В.И. Беликова, В.М. Алпатова, М.И. Исаева, А.Н. Вахтина, З.М. Габуниа, Р.Гусман Тирадо, Ч. Фергюсона, У. Вайнрайха, Э. Хаугена.

Работы этих ученых посвящены проблемам языков малочисленных народов, особенностям двуязычия.

Использованы труды абхазских учёных – лингвистов, этнографов, историков, чьи исследования затрагивают основные проблемы, связанные с функционированием государственного абхазского языка, таких как Ш.К. Арстаа, Л.П. Чкадуа, Л.Р. Хагба, В.А.Чирикба, В.М. Бганба, Б.Г. Джонуа, Л.Х. Саманба, Б.А.Хагуш, Ш.Д.Иналипа, Х.С.Бгажба, З.В. Анчабадзе, А.Е. Куправа, Г.П. Лежава, Б.Г.Тарба, Ю. Г. Аргун, Т.А. Ачугба, О.В. Маан и др.

Научная новизна работы. Данная работа представляет собой первое комплексное социолингвистическое исследование языковой ситуации в абхазских сёлах. Проведённый анализ позволил установить современное состояние абхазского языка в сельской местности, определить сферы его активного употребления и обозначить перспективы дальнейшего развития языка.

Теоретическая значимость работы определяется вкладом в научное описание языковой ситуации в сельской местности. Материалы исследования могут быть использованы в сравнительном изучении схожих языковых ситуаций.

Практическая значимость исследования связана с тем, что его результаты и выводы могут способствовать совершенствованию концепции языковой политики, учитывая специфику происходящих в ней социолингвистических изменений. Материалы диссертации могут найти применение при разработке лекционных курсов по социолингвистике на абхазском языке.

Положения, выносимые на защиту:

1. Языковая ситуация в сельской местности варьируется в зависимости от этнического состава и географической расположенности населённого пункта.
2. В моноэтнических абхазских сёлах во всех сферах коммуникации превалирует абхазский язык.
3. В полиэтнических сёлах характерно распространение абхазско-русского двуязычия.
4. Урбанизационные процессы способны существенно трансформировать языковую среду села.
5. Родной язык является основным средством общения внутри семьи среди молодежи, в то время как в других коммуникативных сферах преобладает абхазско-русское двуязычие.
6. В сельской местности в целом ряде случаев отмечается тенденция к языковому сдвигу, увеличению числа детей, не владеющих родным языком.
7. В речи сельских жителей преобладает явление переключения кодов.

Структура диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, использованной литературы и приложений.

Апробация работы. Результаты диссертационного исследования обсуждались на заседаниях отдела языка АБИГИ АНА, на кафедре абхазского языка Абхазского государственного университета, а также в виде докладов на итоговых, республиканских, международных научно-практических конференциях в Сухуме, Черкесске, Карачаевске, Майкопе, Владикавказе.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** диссертации обосновывается актуальность выбранной темы, определяются цели и задачи исследования, его научная новизна, теоретическая и практическая ценность работы, излагаются основные методы исследования, представлены основные положения, выносимые на защиту, содержатся сведения об апробации результатов работы и её структуре.

В первой главе «**Современная языковая ситуация и языковые процессы малочисленных этносов**», состоящей из пяти параграфов дается определение языковой ситуации, указываются её основные типологические характеристики, рассматриваются меры защиты языков малочисленных народов, особенности языковых ситуаций и стратегии языковой политики, применяемые в разных регионах мира, исследуется влияние миграционных процессов на формирование и изменение языковых ситуаций, а также роль процесса «языкового строительства» в развитии и сохранении миноритарных языков.

Первый параграф посвящен детальному рассмотрению ключевого понятия социолингвистики – «языковая ситуация». Раскрываются основные подходы и концепции данного термина, определяются его главные признаки и свойства, рассматриваются подходы различных исследователей к интерпретации этого понятия, выделяются его основные компоненты. В параграфе обосновывается также значимость изучения языковых ситуаций для понимания механизмов

функционирования языков в обществе, их динамики и взаимодействия с социальными факторами.

Во **втором параграфе** рассматриваются общеевропейские документы, направленные на защиту языкового многообразия (*Европейская Хартия региональных языков и языков меньшинств* (1992), *Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств* (1995), *Проекты и документы ЮНЕСКО: «Атлас мировых языков, находящихся под угрозой исчезновения»*).

Третий параграф диссертации посвящен анализу языковой ситуации в Каталонии и Ирландии. Из них самым успешным является возрождение каталонского языка, тогда как, несмотря на значительные усилия, ситуация с ирландским языком остается неопределенной.

Четвертый параграф рассматривает влияние миграционных процессов на языковые ситуации. Под воздействием многочисленных миграционных процессов, начиная с середины XIX века, формировались этнический состав и языковая ситуация в Абхазии. До середины века абхазский язык был широко распространён в Абхазии. Впоследствии, ряд исторических событий существенно повлиял на этнолингвистический ландшафт. Массовые переселения абхазов в Османскую империю, последовавшие за Русско-Кавказской войной, заселения опустошенных территорий представителями разных народов, массовое переселение грузинских крестьян из внутренних районов Грузии, привели к существенным изменениям в демографической структуре страны. Эти процессы способствовали формированию современного многонационального состава населения Абхазии и создали условия для сосуществования различных культур и языков, оказывая значительное воздействие на сохранение национальной идентичности и родного языка абхазского народа.

В пятом параграфе рассматривается значение «языкового строительства» в сохранении миноритарных языков.

«Одной из важнейших задач советского периода являлось широкое внедрение и популяризация родного языка во всех областях жизнедеятельности населения. Экономическое, политическое и культурное развитие ранее отсталых народов было бы невозможным без правильного использования местных языков».² В этот период в Абхазии началась активная работа по повышению образовательного уровня населения, разработке учебников на абхазском языке и подготовке национальных кадров. «На родном языке созданы школы, театр, радиовещание, пресса. Получает широкое развитие национальная литература и издательская работа. С каждым годом растёт количество выпускаемых книг по общественно-политической, научно-популярной, учебной и переводной литературе».³ Важнейшей составляющей языкового строительства являются государственные программы развития абхазского языка, реализованные в разные годы (1989 г., 1998-2005 гг., 2008-2016 гг.). Ключевыми направлениями в этих программах являлись закрепление конституционного статуса абхазского языка, проведение

² Тарба Б.Г. Ленинская национальная политика и билингвизм у абхазов. Сухум, 1970. С.5.

³ Бгажба Х.С. Этюды и исследования. Сухум, 1967. С.88.

научных исследований, организация преподавания абхазского языка и литературы в учебных заведениях, создание и распространение телевизионных и радиопрограмм, публикация книг, учебников, словарей, справочников и иных учебно-методических материалов. Одной из ключевых мер в языковом строительстве стало принятие закона «О государственном языке Республики Абхазия» в 2007 году. Хотя предпринятые шаги оказали определенное положительное влияние, тем не менее, в настоящее время абхазский язык всё ещё пребывает в весьма уязвимом состоянии.

Во второй главе «Современная языковая ситуация в сёлах Абхазии» рассматриваются специфические черты функционирования абхазского языка среди сельского населения, осуществляется анализ особенностей коммуникативного поведения абхазов в зависимости от возраста, места проживания, от типа этнической среды, от уровня образования, социально-профессиональной характеристики и др.

Параграф 2.1. посвящен краткому изложению этнодемографической характеристики изучаемых сёл, рассмотрению функционирования языка в отдельных коммуникативных областях и анализу уровня владения абхазским языком жителями.

Как известно, в советский период произошли фундаментальные перемены в социальной и культурной жизни абхазского народа, значительно повысившие уровень образования и духовного развития. Этот этап стал временем радикальных изменений в облике абхазского села, сопровождавшихся созданием широкой сети культурно-просветительских учреждений. Осуществлялась масштабная программа ликвидации неграмотности, активно развивалось школьное образование, доступное как городскому населению, так и жителям сельской местности. Советская политика требовала эффективного доведения своих идей до широких масс на понятном народу языке, поэтому особое внимание уделялось обучению на местном языке. Одновременно через образовательные структуры происходило широкое внедрение русского языка.

Различные социальные, экономические, политические и миграционные процессы, происходившие в стране на протяжении исторического периода, привели к возникновению новых демографических и языковых реалий в сельской местности.

Демографическая ситуация в абхазских сёлах в настоящий период отличается нестабильностью. Данные статистики свидетельствуют о преобладании безвозвратной формы миграции из села в город. Основными факторами, определяющими современную тенденцию оттока трудоспособного населения, являются: ухудшение качества жизни в сельских районах, высокий уровень безработицы, низкие зарплаты, отсутствие медицинских услуг, дошкольных учреждений, неблагоприятные социальные условия, отсутствие перспектив для профессиональной самореализации и др.

«Массовая смена места жительства в долгосрочной перспективе обусловила и постепенную трансформацию многих элементов материальной и духовной культуры абхазского социума». ⁴

«Урбанизация не просто уменьшила общую численность жителей абхазских сел, но изменила их возрастной состав и тем самым привела к серьезной трансформации структуры домохозяйств, так как в города выехали в первую очередь люди молодого и среднего возраста». ⁵

По данным переписи населения Республики Абхазия 2011 года, доля сельского населения составила 49,6%. В сёлах Абхазии, несмотря на наличие отдельных населённых пунктов, где проживают представители других национальностей, абсолютное большинство сельского населения составляют абхазы.

Таблица № 1. Этническая структура сельского населения Абхазии⁶

Сельское население	наличное	постоянное
всего	119450	119414
абхазы	50257	50238
русские	4561	4560
армяне	27661	27616
грузины	31854	31884
мегрелы	2932	2942
сваны	36	36
украинцы	350	349
греки	389	389
другие национальности	1410	1400

Нужно отметить, что подавляющее большинство картвельского населения Абхазии, несмотря на декларируемую в переписи грузинскую национальность, являются этническими мегрелами.

Этнический состав страны в разные исторические периоды претерпевал значительные изменения вследствие колебания числа проживавших в сельских регионах представителей иных национальностей.

Таблица № 2. Национальная структура сельского населения⁷

Состав	Численность тыс. человек					Удельный вес %				
	1926	1939	1959	1970	1979	1926	1939	1959	1970	1979
всего	180,0	223,7	255,3	271,8	264,1	100	100	100	100	100
абхазы	53,0	48,6	45,8	52,8	52,4	30	21	18	19	20
грузины	59,0	72,1	110,0	125,9	129,3	33	32	43	46	49
русские	6,8	24,0	32,1	25,9	20,4	4	11	13	10	8
армяне	23,0	44,0	52,0	52,6	50,2	13	20	20	19	19
греки	24,0	26,9	5,0	5,5	4,9	13	12	2	2	2
другие	13,3	8,1	10,0	8,1	6,9	7	8	4	3	3

⁴ Багапш Н.В. Этнодемографические процессы в Сухуме. АБИГИ, Сухум, 2017. С. 66.

⁵ Ямсков А. Н. Социальная жизнь современного абхазского села. Абхазы. Москва, 2012. С.494.

⁶ Итоги переписи населения Республики Абхазия 2011 г. С. 108.

⁷ Лежава Г.П. Изменение классово-национальной структуры населения Абхазии. Сухум, 1989. С. 26.

«Расселение на небольшой территории нескольких национальностей, естественно, вело к их смешиванию. Но национальная компактность, в основном, была сохранена. Наиболее высокой была компактность расселения абхазов». ⁸

Согласно данным переписи населения 2011 года, 99,35% сельского населения Абхазии указали абхазский язык в качестве родного. Социолингвистическое исследование показало, что абсолютно все участники опроса (100%) считают своим родным языком абхазский. Однако признание языка родным не служит индикатором его активного и регулярного использования.

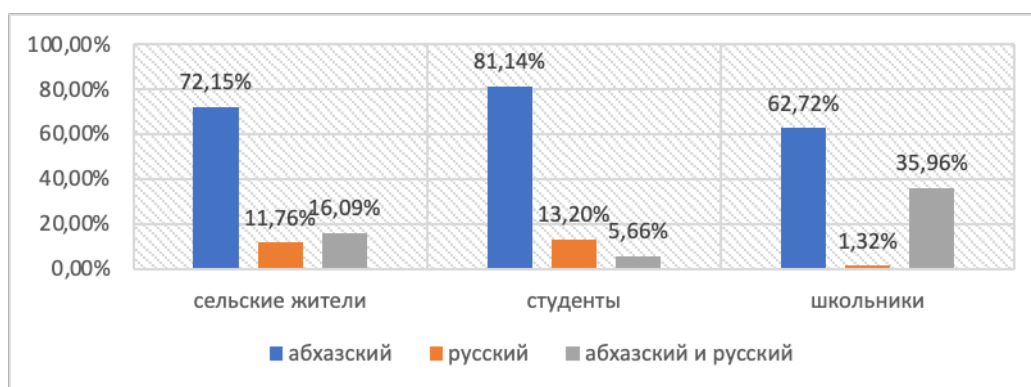
Анализ языковой ситуации подтвердил факт более высокой степени сохранности абхазского языка в сельской местности. Представленные в таблице данные подтверждают, что у большинства сельских респондентов высокий уровень владения родным языком.

Таблица № 3. Степень владения родным языком

думают и говорят на абхазском	78,95%
хорошо понимают, говорят с затруднениями	16,45%
плохо понимают, не говорят	2,43%
не понимают, не говорят	2,17%

В исследуемых сёлах абхазский язык является основным языком семейного общения. В межпоколенной коммуникации преобладает использование абхазского языка, далее следуют случаи двуязычия, а наименьшую долю составляет общение на русском языке.

Диаграмма № 2. Использование абхазского языка в семье



Проведенные исследования позволили установить также и то, что родной язык воспринимается респондентами как существенная часть национальной идентичности. Несмотря на различия в уровне владения родным языком, он

⁸ Куправа А. Э. Труды, т. II. Сухум, 2014. С. 21.

сохраняет высокую значимость для всех респондентов, которые единогласно подчеркивают необходимость его знания.

Таблица № 4. Языковая лояльность

Все дети этнических абхазов должны знать абхазский язык	100%
Дети неабхазской национальности должны владеть абхазским языком	89,23%
Сложно ощутить себя частью абхазского общества	80,71%
Хотят улучшить знание абхазского языка	89,47%

Полученные данные демонстрируют высокий уровень приверженности родному языку. Тем не менее, значительная доля респондентов (70%) выражают беспокойство относительно перспектив сохранения абхазского языка.

Исследуемые сёла (Члоу, Эшыра, Дурыпщ, Бзыпта) в зависимости от национального состава и географического расположения отличаются особенностями языковой ситуации. Различные уровни владения родным языком, выявленные в ходе социолингвистического исследования, отражены в следующей таблице.

Таблица № 5. Языковая компетенция

	Эшыра	Бзыпта	Члоу	Дурыпщ
думают и свободно говорят	55,32%	76,62%	100%	88,57%
хорошо понимают, но говорят с затруднениями	40,43%	6,49%	0%	8,57%
плохо понимают, не говорят	4,26%	5,19%	0%	2,86%
не понимают, не говорят	0,0%	11,69%	0%	0%

Сложившаяся современная языковая ситуация сформировалась под влиянием ряда ключевых факторов:

1. *Демографический фактор* определяет напрямую языковую среду, т.е. среду общения. Исторически обусловленные миграционные процессы способствовали формированию полиэтничного населения в сёлах Эшыра и Бзыпта, следствием чего стало взаимодействие различных языков. В сложившейся многонациональной среде функцию языка межнационального общения выполняет русский язык. Остальные исследованные сёла (Члоу, Дурыпщ) характеризуются моноэтничностью населения, что оказывает влияние на уровень языковой компетентности их жителей.

2. *Межэтнические браки.* На языковую компетенцию значительное влияние оказывают межэтнические браки. Среди опрошенных респондентов 32,49% выросли в межэтнических семьях, проживающих в полиэтничной среде (сёлах Эшыра и Бзыпта):

- думают и свободно говорят на абхазском – 26,32%;
- хорошо понимают, но говорят с затруднениями – 52,63%;
- плохо понимают, не говорят – 5,26%;
- не знают языка – 15,79%.

В данных семьях наблюдается доминантное использование русского языка, составляющего основу коммуникации: Эшыра – 66,67%, Бзыпта – 57,14%.

Также межэтнические семьи присутствуют и в моноэтнических селах Члоу и Дурыпщ (7,89%), однако этот фактор не оказал значимого влияния на уровень владения языком, что подчёркивает решающую роль окружающей языковой среды.

3. *Географическое расположение сел.* Сёла Члоу и Дурыпщ располагаются далеко от городов, в отличие от Эшыры и Бзыпта, находящихся вблизи городов. Жителям этих двух селений присуща тесная связь с городской средой: многие дети посещают городские школы, что постепенно ведет к формированию двуязычия или же полному переходу на употребление русского языка.

Использование абхазского языка ограничено в полиэтнических сёлах, это подтверждается результатами исследования. В общении с людьми, одинаково хорошо владеющими абхазским и русским языками, они выбирают двуязычие (74,27%), на втором месте – русский язык (13,45%), на третьем – абхазский (12,28). В моноэтнических сёлах преобладает общение на абхазском языке – 63,16%, на абхазском и русском – 30,92%, на русском – 5,92%.

Одним из ключевых факторов, оказывающих влияние на языковую компетенцию участников исследования, является язык образовательного процесса. В многонациональных селах функционируют как абхазские, так и русские школы. Однако в настоящее время в селе Эшыра абхазская школа не функционирует, поскольку местные жители предпочитают отправлять своих детей в городские образовательные учреждения, главным образом в г. Сухум.

Это обстоятельство существенно отражается на уровне языковой компетенции: лица, прошедшие обучение на русском языке, демонстрируют значительно более низкие показатели владения родным языком по сравнению с теми, кто получил начальное образование на абхазском языке.

Таблица № 6. Языковая компетенция в зависимости от языка обучения

Начальная школа				
	Эшыра		Бзыпта	
	абхазская (53)	русская (41)	абхазская (57)	русская (20)
думают и свободно говорят	75,61%	39,62%	91,23%	35%
хорошо понимают, но говорят с затруднениями	21,95%	54,72%	3,51%	15%
плохо понимают, не говорят	2,44%	5,66%	5,26%	10%
не понимают, не говорят	-	-	-	40%

Таблица № 7. Языковая компетенция выпускников абхазских и русских школ

Средняя школа (Эшыра)				
	в сельской школе		в городской школе	
	абхазская (26)	русская (36)	абхазская (8)	русская (24)
думают и свободно говорят	96,15%	44,44%	62,5%	30,43%
хорошо понимают, но говорят с затруднениями	0,46%	50,00%	37,5%	60,87%
плохо понимают, не говорят		5,56%		8,70%
не понимают, не говорят				

Средняя школа (Бзыпта)				
	в сельской школе		в городской школе	
	абхазская (49)	русская (4)	абхазская (11)	русская (12)
думают и свободно говорят	93,88%	75%	81,82%	8,33%
хорошо понимают, но говорят с затруднениями	4,08%	25%	0,00%	25%
плохо понимают, не говорят	2,02%		9,09%	8,33%
не понимают, не говорят	-	-	9,09%	58,33%

В эпоху активно протекающей глобализации возрастает необходимость сохранения языков малочисленных народов, к которым относится и абхазский этнос. О настораживающем факте, связанном с этой важнейшей проблемой, размышляет Л.Р. Хагба: «После распада СССР, как и во многих других республиках, обычный уклад жизни стал меняться. Вслед за этим прошлась унесшая человеческие жизни и разрушившая инфраструктуру городов и сёл Отечественная война народа Абхазии 1992-1993 гг. Восстановление идет очень медленно. Началась миграция сельского населения – незаменимого носителя языка и традиционной культуры. Многие родители по разным причинам стали определять своих детей в городские школы, в связи с чем резко сокращается количество учащихся в сельских школах.

О чем повествует этот злободневный факт? Какое бы образование эти дети в городских школах не получали, они будут отдалены от самого важного компонента, призванного сопровождать их всю жизнь, – от родного языка, общения со старшими, сократится время их постоянного нахождения в родных местах, в родной языковой среде. Основным проводником знаний для таких учащихся родной язык не станет». ⁹

Среди сельского населения в исследуемых сёлах использование родного языка разнится. В сфере семейного общения в повседневной жизни самый высокий показатель выявлен в селе Члоу. Далее показатели уменьшаются, хотя общение на родном языке преобладает, наблюдается достаточно высокий процент использования двух языков в сёлах Дурыпщ и Бзыпта, и русский язык в селе Эшера.

Таблица № 8. Использование языка в сфере семейного общения

	на абхазском	на русском	на абхазском и русском
Члоу	98,78%	0,00%	1,22%
Дурыпщ	76,06%	1,41%	22,54%
Бзыпта	70,13%	12,99%	16,88%
Эшера	46,32%	29,47%	24,21%

⁹ Хагба Л.Р. «Где же она, родная «колыбельная»?!» (О функциональной востребованности и мерах по сохранению абхазского языка) // Сохранение и развитие национального языка в условиях глобализации: современные методы и технологии. Материалы IV Международной научно-методологической конференции, проведенной в рамках Международного десятилетия языков коренных народов. Майкоп, 2022. С. 136-137.

Нужно отметить, что между поколениями в сфере семьи использование абхазского языка имеет различия. В социолингвистическом исследовании всех четырех сёл были получены следующие результаты: если в общении с родителями родной язык предпочитают использовать практически все опрошенные респонденты (с отцом – 85,40%, с матерью – 83,97%), то в общении с братьями и сестрами выявлены более низкие показатели.

В других сферах общения вне семьи, в Эшыре распространено использование русского языка, в Бзыпте преобладает двуязычие, а в остальных селах (Члоу, Дурыпш) во всех сферах превалирует абхазский язык. На русском и абхазском говорят преимущественно в государственных учреждениях в городе.

Проведённое исследование демонстрирует ослабление связи поколений в передаче родного языка. Подобная тенденция наблюдается в сёлах Эшыра и Бзыпта. Лишь 31,63% родителей указали, что их дети свободно владеют родным языком, 47,96% детей понимают речь на нём, однако испытывают трудности в разговорной практике, а 20,41% практически не понимают и не говорят на родном языке. Несмотря на признание важности владения родным языком всеми респондентами, регулярно общаются с детьми на своём языке лишь 77,46%, 11,97% применяют одновременно абхазский и русский языки, а оставшиеся 10,56% предпочитают общаться исключительно на русском.

Заметное снижение уровня владения языком у младшего поколения позволяет прогнозировать дальнейшие процессы языкового сдвига.

Параграф 2.2. посвящен изучению особенностей использования языка в зависимости от возраста.

Исследование особенностей использования родного языка в зависимости от возраста подтвердило следующую закономерность: чем старше группа, тем выше доля её членов, свободно владеющих языком. Изучаемая выборка была разделена на четыре возрастные группы: I – 18-29, II – 30-49, III – 50-59, IV – 60+. Среди представителей старшего возраста выше процент тех, кто свободно владеет родным языком.

Таблица № 9. Уровень владения языком в зависимости от возраста

	18-29	30-49	50-59	60+
думают и свободно говорят	75,95%	73,33%	83,33%	86,30%
хорошо понимают, но говорят с затруднениями	16,46%	19,05%	16,67%	12,33%
плохо понимают, не говорят	2,53%	4,76%	0%	1,37%
не понимают, не говорят	5,06%	2,86%	0%	0,00%

Данные таблицы показывают, что уровень владения языком у представителей второй возрастной группы (30-49 лет) ниже, чем у первой группы (18-29 лет). Исследования выявили значительное увеличение доли родителей, не владеющих языком, именно в этой возрастной группе: матери составляют 16,19%, а отцы – 12,38%, что намного больше аналогичных показателей в других возрастных категориях. Вместе с тем, среди молодежи (первая группа) зафиксирована

небольшая, но значимая группа лиц (5,06%), которые вовсе не владеют родным языком.

Кроме того, чётко прослеживается взаимосвязь между возрастом респондентов и частотой использования абхазского языка в семейной, рабочей и дружеской среде. Например, в старшей возрастной категории (50-59 лет) подавляющее большинство предпочитает общаться с родителями именно на родном языке: с матерью – 95,74%, с отцом – 95,46%. У представителей младшего поколения (18-29 лет) аналогичные показатели существенно ниже: 77% и 81% соответственно. При общении с другими членами семьи (братьями и сёстрами) частота использования родного языка среди представителей младшей группы ещё уменьшается: в старшей возрастной группе родным языком пользуются 92,31% респондентов, тогда как в младшей группе этот показатель составляет лишь 65,82%.

В других коммуникативных сферах, таких как рабочая обстановка, в первой возрастной группе лидирует двуязычие, второе место занимает русский язык, а абхазский используется ограниченно. Русский язык реже используется в общении среди друзей, большинство респондентов назвали основным языком общения абхазский.

Таблица № 10. Использование абхазского языка в зависимости от возраста

	возрастные группы			
	18-29	30-49	50-59	60+
на работе				
на абхазском	22,22%	42,72%	53,57%	53,70%
на русском	25,00%	31,07%	19,64%	11,11%
на абхазском и русском	52,78%	26,21%	26,79%	35,19%
в кругу друзей				
на абхазском	39,24%	40,38%	48,57%	52,78%
на русском	25,32%	28,85%	9,76%	19,44%
на абхазском и русском	35,44%	30,77%	41,67%	27,78%

Ответы показали, что наиболее популярным средством массовой информации является абхазское телевидение, причем частота просмотра значительно варьируется в зависимости от возраста респондентов. Так, среди первой возрастной группы (18-29) его регулярно смотрит 26,58%, во второй группе этот показатель составляет 43,80%, в третьей группе – 60,60%, а в четвертой группе достигает 69,86%.

По результатам исследования, установлено, что в первой возрастной группе процент людей, сообщающих, что они мыслят на русском языке, на 15,19% выше, чем тех, кто мыслит на абхазском. Во второй возрастной группе этот показатель одинаков для обоих языков. В старшей части выборки большинство респондентов предпочитают думать на абхазском языке.

Большинство представителей возрастной группы I (18-29) высказываются на обоих языках – около 49,37%. Что касается остальных возрастных групп, то

среди них чаще всего используется абхазский язык, однако степень его употребления варьируется.

Таблица № 11. Язык, удобный для выражения мыслей

	18-29	30-49	50-59	60+
абхазский	26,58%	40,95%	62,12%	57,53%
русский	24,05%	21,90%	12,12%	16,44%
абхазский и русский	49,37%	37,14%	25,76%	26,03%

Исследование языковой ситуации среди разных возрастных категорий выявило, что представители старшего поколения значительно чаще молодых заявляют о невозможности почувствовать принадлежность к абхазскому обществу лицам, не владеющим родным языком: доля первой возрастной группы составляет 34,65%, второй – 41,35%, третьей – 42,22% и четвертой – 53,65%.

Границы использования родного языка молодым поколением в современных условиях неизбежно сужаются, в значительной мере определяясь структурой общества, в рамках которого они существуют. Молодежь подвержена большему риску влияния доминирующего языка по сравнению со старшим поколением.

Снижение уровня языковой компетентности у молодёжи обусловлено несколькими факторами:

- Недостаточно высокая роль языка в общественной жизни, выражающаяся в ограниченном применении в государственных учреждениях и информационной среде, что формирует впечатление о необязательном владении и использовании языка;
- сужение реальных потребностей в использовании родного языка;
- доминирующее положение русского языка, нарушающее баланс двуязычного развития;
- Недостаточность внедрения абхазского языка в новые информационные технологии и др.

Параграф 2.3. посвящён изучению языковой ситуации среди младшего поколения в сельской местности.

Проблема утраты языка особенно остро проявляется среди молодежи, поскольку именно молодое поколение несет ответственность за его сохранение в будущем. Им сложнее противостоять процессам языковой ассимиляции по сравнению с представителями других возрастных групп.

Современные социолингвистические исследования в Абхазии свидетельствуют о появлении молодого поколения, слабо владеющего или вовсе не знающего своего родного языка.

Уровень владения родным языком у детей в абхазских селах значительно выше, чем в городах. Подобно своим городским ровесникам, сельские дети свободно пользуются современными технологиями, что также оказывает воздействие на состояние и динамику развития их родного языка.

Дошкольные и школьные образовательные учреждения, а также образовательная система в целом выступают важной средой для формирования языка и речи детей.

Как известно, в системе образования Республики Абхазия, абхазский язык является языком воспитания и обучения в абхазских дошкольных образовательных учреждениях и начальной школе. В средней школе абхазский язык и литература изучаются как отдельные предметы.

В системе образования Абхазии 153 школы. Из них 112 сельских школ, 41 городских школ. При этом количество учащихся в городских школах – 16538, а в сельских школах – 10815. До 1992 года в большинстве абхазских сёл функционировали дошкольные образовательные учреждения, однако после грузино-абхазской войны ситуация кардинально изменилась. В настоящее время возможность посещать детский сад имеется только у детей двух сёл – Бзыпта и Бабыщра.

Исследование, проведённое в 2024-2025 годах среди учащихся 10-11-х классов, позволило определить уровень языковой компетенции и выявить повседневный язык общения подростков. Методом анкетирования было опрошено 228 ученика в старших классах. Языковая компетенция школьников определялась по пятибалльной шкале самооценок, от *отлично, понимаю, говорю, пишу на языке, до совсем не понимаю, не говорю, не пишу*.

Полученные результаты даны в следующей таблице.

Таблица № 12. Степень владения родным языком

	понимаю	говорю	пишу
отлично	52,63%	41,23%	32,02%
хорошо	43,86%	41,67%	51,75%
удовлетворительно	5,26%	13,16%	15,73%
плохо	0,445	1,75%	0%
не понимаю	0%	0%	0%

Согласно результатам опроса, учащиеся старших классов сельских школ преимущественно хорошо владеют родным языком. Следует отметить, что способность воспринимать речь (52,63%) превышает умение свободно говорить (41,23%). Молодое поколение жителей сёл характеризуется двуязычием, демонстрируя высокое знание русского языка.

Основной причиной перехода школьников на использование русского языка является общение со сверстниками. Дома дети чаще всего общаются с родителями на абхазском языке, тогда как в школе активно используют как абхазский, так и русский языки.

Диаграмма № 3. Язык общения в школе



В рамках проведенного нами исследования установлено, что 61% опрошенных детей использовали исключительно абхазский язык дома до поступления в школу. Их уровень владения русским языком повысился благодаря обучению в школе, что обусловило формирование искусственного билингвизма. Еще 35% свободно владеют обоими языками, поскольку освоили русский язык непосредственно в семье, являясь представителями естественного билингвизма. Остальные 4%, ранее говорившие исключительно по-русски, сталкиваются с трудностями в достижении достаточного уровня владения абхазским языком, что препятствует полноценному использованию обоих языков.

Совместное проживание представителей трёх поколений семьи выступает значимым фактором, способствующим воспитанию ребёнка, сохранению национальных традиций и усвоению родного языка. Тем не менее, в последние годы данная семейная структура стала постепенно разрушаться. Современные реалии абхазского села осложняют поддержание подобной модели ввиду массовой миграции молодых людей в города.

Исследование продемонстрировало, что 85,96% школьников воспитывались в трехпоколенных семьях. Необходимо подчеркнуть, что даже в таких семьях наблюдаются различия в языковой ситуации. 81,06% – свободно владеют абхазским языком, 10,61% – понимают, но говорят с затруднениями, 6,60% – плохо понимают, не говорят.

Следует отметить, что передача языка в семье претерпевает изменения: со временем сфера употребления абхазского языка постепенно сокращается.

Таблица № 13. Использование языков в сфере семейного общения

	абхазский	русский	абхазский и русский
с бабушкой	72,02%	5,50%	22,48%
с дедушкой	83,82%	4,05%	12,14%
с матерью	59,21%	7,46%	33,33%
с отцом	66,23%	4,82%	28,95%
с сестрой	52,29%	7,34%	40,37%
с братом	53,55%	6,16%	40,28%

При анализе национального состава родителей детей были зафиксированы случаи, когда матери иных национальностей – 4,82% и бабушки также иных национальностей – 5,26%. В семьях, где мать не принадлежит к абхазской национальности, доминирует двуязычие (абхазский и русский языки) – 54,55%, абхазский язык занимает вторую позицию – 27,27%, на третьем месте русский язык – 18,18%.

Таблица № 14. Степень владения языком, где матери иной национальности (11 человек)

	понимаю	говорю	пишу
отлично	9,09%	9,09%	9,09%
хорошо	63,64%	72,73%	72,73%
удовлетворительно	27,2%	18,18%	18,18%
плохо	0%	0%	0%
не знаю	0%	0%	0%

В семьях, где бабушки принадлежат другим национальностям, отмечается следующее распределение предпочтений в выборе языка: 16,67% отдают предпочтение абхазскому языку, 8,33% выбирают русский, а 75,00% используют оба языка – абхазский и русский. Такая ситуация находит отражение и в речевом поведении молодого поколения.

Таблица № 15. Степень владения языком, где бабушки иной национальности (12 человек)

	понимаю	говорю	пишу
отлично	33,33%	16,67%	16,67%
хорошо	58,34%	25,00%	50,00%
удовлетворительно	8,33%	50,00%	33,33%
плохо	0%	8,33%	0%
не знаю	0%	0%	0%

Как отмечалось выше, детские сады и школы оказывают существенное влияние на формирование языковых навыков. На сегодняшний день в сёлах отсутствуют детские сады, и значительная часть детей посещает дошкольные учреждения в городах. Такое положение сказывается и на уровне языковой подготовки учащихся.

Один из ключевых факторов, оказывающих влияние на языковую обстановку в сельских школах, это снижение числа учащихся. Молодежь, покидающая сёла для дальнейшего обучения, крайне редко возвращается обратно. Отсутствие перспектив для профессионального роста и реализации выбранного направления вынуждают молодежь покидать родные места. Между тем старшее поколение остается в селе, что приводит к существенным изменениям в демографической структуре населения. Подтверждением данной ситуации служит следующая таблица.

Таблица № 16. Динамика численности выпускников (село Члоу)

год	количество учеников	год	количество учеников	год	количество учеников
1985	42	1998	11	2011	10
1986	49	1999	11	2012	13
1987	41	2000	18	2013	15
1988	42	2001	17	2014	16
1989	22	2002	13	2015	16
1990	34	2003	14	2016	14
1991	16	2004	14	2017	11
1992	25	2005	6	2018	12
1993	-	2006	11	2019	6
1994	16	2007	25	2020	7
1995	14	2008	16	2021	13
1996	10	2009	12	2022	13
1997	11	2010	12	2023	8

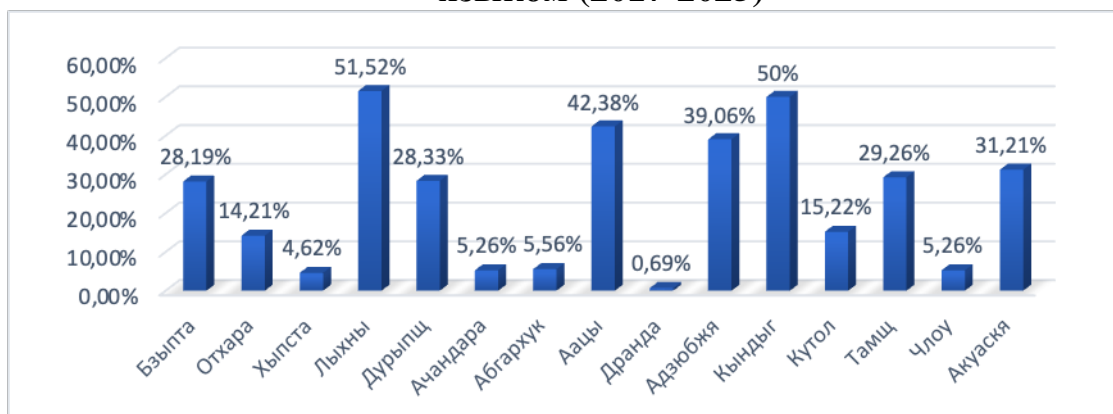
Уязвимость абхазского языка подтверждает увеличение числа сельских школьников начальной ступени, плохо владеющих родным языком. Данный вывод основан на сравнении итогов социолингвистических исследований, проведенных в целях оценки языковой ситуации среди сельских школьников в 2017-2025 гг.

Таблица № 17. Языковая ситуация в 2017-2025 гг.

	2017	2025	2017	2025	2017	2025	2017	2025
Бзыпта	54%	25,81%	28%	36,47%	18%	25,29%	0%	12,35%
Отхара	93%	78,79%	7%	12,12%	0%	9,09%	0%	0%
Хыпста	64%	59,38%	26%	34,38%	10%	6,21%	0%	0%
Лыхны	95%	43,48%	5%	26,09%	0%	26,09%	0%	4,34%
Дурышц	95%	66,67%	5%	13,33%	0%	15,56%	0%	4,44%
Ачандара	100%	94,74%	0%	5,26%	0%	0%	0%	0%
Абгархук	100%	94,44%		5,56%				0%
Аацы	90%	28,57%	0%	57,14%	10%	9,52%	0%	4,76%
Дранда	96%	95,31%	4%	4,69%	0%	2,47%	0%	0%
Адзюбжа	81%	41,94%	10%	45,16%	6%	3,23%	3%	9,68%
Кындыг	100%	50%	0%	42,86	0%	7,14	0%	0%
Кутол	100%	84,78%	0%	6,52%	0%	6,52%	0%	2,17%
Тамц	70%	40,74%	10%	33,33%	16%	25,93%	4%	0%
Члоу	100%	94,74%	0%	5,26%	0%	0%	0%	0%
Акуася	97%	65,79%	3%	26,32%	0%	7,89%	0%	0%
Гуп	100%	100%	0%	0%	0%	0%	0%	0%

Приведённые таблицы демонстрируют, что количество детей, свободно владеющих родным языком в сельской местности, стремительно снижается.

Диаграмма № 4. Уменьшение процента детей, владеющих родным языком (2017-2025)



Из 667 участников исследования 93,25% составляли дети из моноэтнических семей, в то время как всего 6,75% происходили из межэтнических семей. Умение владеть родным языком среди них распределялось следующим образом:

Среди тех, чьи матери иной национальности:

- Свободно владеют абхазским языком: 11,11%
- Хорошо понимают, но испытывают трудности в речи: 46,67%
- Плохо понимают, не говорят: 31,11%
- Совсем не понимают и не говорят: 11,11%

Среди детей, чьи матери принадлежат к абхазской национальности:

- Свободно владеют абхазским языком: 61,41%
- Хорошо понимают, но испытывают трудности в речи: 22,35%
- Плохо понимают, не говорят: 12,06%
- Совсем не понимают и не говорят: 4,18%

Исследования языковой среды младших классов указывают на постепенное ослабление межпоколенных связей в речи родителей и детей. Как отмечают учителя, традиционная форма семейного общения теряет свою значимость. «Времена, когда старшее поколение (дедушки, бабушки, прадедушки, прабабушки) часами рассказывали малышам сказки, учили их играть в национальные игры, прививали им необходимые черты, канули в лета. В сегодняшнем сумасшедшем ритме жизни их функцию начали выполнять компьютерные игры и другие виды отдыха и развлечений, которые говорят с ребенком только на русском и английском языках».¹⁰

Нестабильность языковой ситуации подтверждена результатами исследований, проведенных в подготовительных классах и двух детских садах.

Исследование, проведенное среди 103 учеников подготовительных классов, выявило уровень владения родным языком, продемонстрировав тенденцию к снижению числа детей, свободно владеющих родным языком в каждом последующем поколении: думают и свободно говорят – 46,60%, хорошо понимают, но говорят с затруднениями – 27,18%, плохо понимают, не говорят – 26,21%. Выявлено ещё меньшее число детей в детских садах, которые думают и говорят на родном языке.

¹⁰ Пазов С. У. Языки малочисленных народов: проблемы сохранения и перспективы развития (на материале абазинского языка) // Анатолий Несторович Генко и Кавказ. Материалы международной научной конференции. Карачаевск, 2021. С. 172.

Таблица № 18. Степень владения языком в детских садах (Бзыпта)

«Бзыпта», «Аспа» (170 человек)	2023 г.
думают и свободно говорят	33,53%
хорошо понимают, но говорят с затруднениями	38,82
плохо понимают, не говорят	19,41%
не понимают, не говорят	8,24%

Исследования, проведённые в 2017 году, указывают на значительные перемены, произошедшие за пять лет: уменьшилось число детей, владеющих родным языком.

Таблица № 19. Языковая ситуация в детских садах (2017-2023 гг.)

	«Бзыпта»		«Аспа»	
	2017	2023	2017	2023
думают и свободно говорят	49%	30,50%	55%	36,36%
хорошо понимают, но говорят с затруднениями	27%	43,90%	24%	34,09%
плохо понимают, не говорят	19%	9,76%	12%	28,41%
не понимают, не говорят	5%	14,85%	9%	1,14%

Всего лишь 8,82% детей принадлежат к семьям смешанного типа. В свою очередь, около 51,18% растут в трехпоколенных семьях. Согласно сведениям, полученным от воспитателей, дети в повседневном общении редко прибегают к родному языку.

По данным социолингвистического исследования, в большинстве случаев сельские дети продолжают говорить на своем родном языке, однако в абхазских сёлах, где ранее активно передавался язык из поколения в поколение, заметно увеличение числа молодых поколений, сталкивающихся с трудностями освоения языка, усиливаются процессы двуязычия и перехода на русский язык. Все это очевидным образом свидетельствует о том, что судьба абхазского языка вызывает серьезные опасения.

В третьей главе «**Особенности переключения кодов в речи жителей сельской местности**» проанализированы процессы «переключения кодов», проявляющиеся в речи двуязычных жителей сёл.

В параграфе 3.1. обосновывается суть понятия «переключение кодов», рассматриваются ситуации, при которых возникают эти языковые явления.

В параграфе 3.2. рассмотрены явления переключения кодов, интерференции, которые проявляются в речи сельских жителей.

Исследуемый материал свидетельствует, что отличительной чертой местной речи выступают использование числительных и вводных слов на русском языке, русских словоформ, согласованных с грамматическими правилами абхазского языка, использование одной и той же фразы на абхазском и русском языках, и наоборот, свободное переключение с одного языка на другой.

Для обыденной разговорной бытовой абхазской речи более характерно частое употребление имен существительных русского языка, при этом используются грамматические формы существительных абхазского языка.

Общая форма существительных

Сара [аперевод] рус. «перевод» рзыкастоит (Я делаю им перевод). Абри абыза [авапрос] рус. «вопрос» ықэгылан зны (Такой вопрос стоял когда-то). [Азрение] рус. «зрение» гэртартц дынаргалейт. (Его завели, чтобы проверить зрение). Уа [австреча] рус. «встреча» хамоуп. (Там у нас встреча). [Авнимание] рус. «внимание» бзиа лымоуп. (У нее хорошее внимание)

Существительные в притяжательной форме

Сара ишэасхэоит, уажэы [сымнения] рус. «мое мнение» шэазцаауазар. (Я скажу вам свое мнение, если вы меня спросите). [Сложкақэа, сдаскақэа] рус. «мои ложки, мои доски» ыказамқэа, иаман ицеит. (Все мои ложки и доски, как будто их и не было, исчезли). [Сабарудавање] рус. «мое оборудование» зегь аман ицеит (Все мое оборудование исчезло). Убри сара [сзаслуга] рус. «моя заслуга» ауп. (Эта моя заслуга).

Существительные в неопределенной форме

[Отравлениак] рус. «какое-то отравление» ихьма, исзеилымкааит. (У него какое-то отравление, не поняла). Убрақагы [семиак] рус. «какая-та семья» ыкоуп, лхэычқэа наганы аурыс школ италцеит. (Там есть какая-та семья, взяла и отдала своих детей в русскую школу).

Превратительная форма существительного

[Ведушьис] рус. «ведущим» дыкан иара. (Ведущим был он). [Художникс] рус. «художником» дхаман абра. (Художником был у нас).

Употребление с суффиксами множественного числа

[Апалкақэа] рус. «палки» аасхэеит, аныкэара салагоит. (Я купила палки, начну ходить). Хазы [азаниатиакэа] рус. «занятия» рахь дныкэоит. (Отдельно он ходит на занятия). [Ародительцэа] рус. «родители» еизганы хаилацэажэароуп. (Нужно собрать родителей и переговорить с ними).

Употребление послелогов с существительными

[Агорад ахь] рус. «в город» имцои. (Они же едут в город). [Аулицафьы] рус. «на улице» ианеицу имцэажэои (Когда они на улице разговаривают).

Все эти слова имеют эквиваленты в абхазском языке. Но говорящий использует те слова, которые первыми приходят ему на ум.

Употребление числительных

Чаще всего в речи двуязычных носителей используются числительные и словосочетания с ними: [На втором этаже] рус. на втором этаже икан [аспальниа] рус. «спальня». (На втором этаже была спальня). Сцоит [на два-три дня] рус. «на два-три дня» нас саауеит, [пиатнацать человек] рус. «пятнадцать человек» акуеит уа. (Пойду на два-три дня, потом приезжаю, пятнадцать человек помещается там). Абыржэы ашыжь [пол восьмого] рус. «пол восьмого» дцэырцуеит, аха аарлахэа дахьзоит. (Сейчас утром в половине восьмого выходит, но еле-еле успевает).

В речи **вводные слова** часто заменяются эквивалентами другого языка: [Навернае] рус. «наверное» шыцыларак иабызахазар акэхап, иалсхэара сыздырам. (Наверное, это вошло в привычку, даже не знаю что сказать). [Асобена] рус. «особенно» абыжьбатэи акласс аграмматика иахэапштэуп (Особенно грамматику седьмого класса нужно посмотреть). [Например] рус.

«*например*» [шестой класс аҧы] иахысуеит. (Например, в шестом классе проходят).

Встречаются сочетания прилагательного с существительным в форме именительного падежа: Сара [технический образование] рус. «*техническое образование*» сымоуп. (У меня техническое образование). [Целый зарплата] рус. «*целую зарплату*» лмоуеи? (Она же целую зарплату получает). Уажы [раскладной диванкэа] рус. «*раскладные диваны*» ҧасцоит (Сейчас закажу раскладные диваны).

Применение временных суффиксов глаголов

Цэгъала [дхазиаикоуп] рус. «*хозяйка она*» лара. (Она очень хорошая хозяйка).

[Дпевицоуп] рус. «*певица она*» лара, ашэагы бзианы илхэоит, аиашаз. (Певица она, хорошо поет, честно говоря).

В речи билингвов нередко наблюдается явление перевода одной и той же фразы с одного языка на другой:

1. *Почему мы не должны получать, изахмоур акэуи хара?*
2. *Но что она получает, что нам дает, хара иханатои?!*
3. *Иухэалароуп, требовать надо, все, уаха иаузом.*
4. *Абри аус сеиланагеит, я была поражена.*
5. *Уара акэашара шэныкэома, на танцы ходите?*
6. *Уа сцоит ахэыцкэа сыман, с детьми пойду я.*
7. *Икастарцгы сгэы иҧам, и не собираюсь.*
8. *Ибасымхэеи, я же говорю тебе.*
9. *Насгы иреихэахьеит, тем более предупреждал.*
10. *Акгы стахым хэа салхэеит, я так разозлилась, слызгэааит.*

Нередко наблюдается переключение с одного языка на другой в пределах одного предложения:

1. *Апсуа бызшэа ицегь асааткэа амазароуп, каждый день должны проходить.*
2. *Иурмариар иузцом, иурцэгьар иузышьтыхуам. На среднего ученика нужно разработать.*
3. *Уа ианнеилак изыпхьоггы рхаштуеит. В старших классах не заставляют же читать.*
4. *Даакэымцзакэа ацэажэара даҧызаауеит. Он очень умный, все он может.*
5. *Зеггы дреицшзар лтахуп, она по-своему нервничает. Красивая очень.*

В проведенных социолингвистических исследованиях находит подтверждение переключение кодов в повседневном общении сельского населения. Частота употребления в проведенных социолингвистических исследованиях представлена в нижеприведенных таблицах.

Таблица № 20. Частота использования русских слов в абхазской речи

	население	студенты	школьники
	247 человек	53 человек	228 человек
часто	34,41%	30,23%	25,44%
иногда	48,99%	62,79%	66,23%

редко	11,34%	6,98%	6,58%
никогда	5,26%		1,75%

Таблица № 21. Частота использования абхазских слов в русской речи

	население	студенты	школьники
часто	35,22%	34,88%	34,69%
иногда	47,78%	55,81%	56,17%
редко	13,36%	4,65%	4,82%
никогда	3,64%	4,65%	4,32%

Исследованный языковой материал выявляет факт «переключение кодов», который совершается с учетом правил принимающего языка.

Информанты демонстрируют высокий уровень владения обоими языками. Переключение кодов в их речи осуществляется в соответствии с грамматическими нормами и коммуникативными принципами.

Иногда переключение кодов происходит не по осознанным причинам, а по привычке. Встречаются случаи, когда русский язык используется для эмоциональных высказываний, что в определенных контекстах традиционно считается неуместным в абхазском языке.

В **Заключении** обобщены результаты исследования, сформулированы выводы и предложены рекомендации.

Языковая ситуация в сельской местности разнообразна и зависит от ряда факторов:

1. Этнический состав:

В моноэтнических сёлах доминирует абхазский язык практически во всех коммуникативных ситуациях.

- Полиэтнические поселения характеризуются активным использованием двух языков (абхазского и русского).

2. Географический фактор:

Урбанизация оказывает значительное влияние на языковую ситуацию, способствуя изменению привычной среды обитания сельского населения.

3. Сфера семьи:

Абхазский язык широко распространён внутри семей, однако в общественных местах наблюдается тенденция к двуязычию.

4. Молодое поколение:

Отмечается явление языкового трансферта, так как дети нередко отдают предпочтение русскому языку, игнорируя при этом родной абхазский.

5. Обмен языковыми кодами:

В речи жителей села отмечается переключение между языковыми кодами, что свидетельствует о двуязычности носителей.

Таким образом, современная сельская среда отличается сложной многоуровневой системой взаимодействия языков, обусловленной культурными, социальными и демографическими факторами.

В **Приложении** представлены социолингвистические анкеты, таблицы, демонстрирующие результаты данного исследования.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:

1. Об особенностях функционирования абхазского языка в Республике Абхазия. /Известия СОИГСИ. Школа молодых ученых. Выпуск 16. Владикавказ, 2016, с. 113–117 (соавтор Л.В. Цвейба).
2. Абызшәа адырра социоллингвистикатә зцаатәык аҳасабала. // Алашара. Ақәа, 2017. №3 ад. 192–195.
3. Функционирование абхазского языка в дошкольных учреждениях Абхазии (на примере города Сухум). // Третьи Международные Иналиповские чтения. АБИГИ, Сухум, 2017, с. 559–563 (соавтор Л.В.Цвейба).
4. Абхазский язык в сфере образования // Клычевские чтения – 2017. Материалы Международной научной конференции. Карачаевск, КЧГУ, 2017. С.127–132 (соавтор Л.В. Цвейба).
5. О проблемах функционирования государственного абхазского языка в образовательных учреждениях Абхазии. // Становление и развитие младописьменных языков. Материалы Международной научной конференции. Майкоп, 2017, с. 180–186 (соавтор Л.В. Цвейба).
6. Абызшәа анызуа, адунеи дак алыпсаауеит. // Атцаарадырратә усумтакәа реизга. Москва, 2019, ад. 212–222 (ацавтор Л.В. Цәеиба).
7. Ақәа ақалакь аҕы аҳәынтқарратә бызшәа азыргашьа. // Апсуатцааратә институт. Ақәа, 2020, ад. 21–27 (ацавтор Л.В. Цәеиба).
8. О мероприятиях по языковому строительству в Республике Абхазия // Клычевские чтения –2020. Материалы Международной научной конференции. Карачаевск, КЧГУ, 2020. С.228–235 (соавтор Л.В. Цвейба).
9. Язык жив, пока на нём говорят дети. Международный симпозиум. Актуальные проблемы общей и адыгской филологии. К 100-летию со дня рождения профессора З.И. Керашевой. Майкоп, 2023, с. 59–68 (соавтор Л.В. Цвейба).
10. Особенности языковой ситуации в студенческой среде. // Клычевские чтения-2023. Материалы Международной научно-практической конференции. Карачаевск, КЧГУ, 2023, с. 292–297 (соавтор Л.В. Цвейба).
11. Бзыцта ақытан аитцбыратәи абипара рбызшәатә тагылазаашьазы. // Апсны атцаарадырракәа ракадемиа Адырратара. Асериа «Агуманитартә тцаарадырракәа», 2024. №14 ад. 37–43.
12. Языковая компетенция и ценностные ориентации абхазов в условиях глобализации (по результатам социоллингвистических исследований). Клычевские чтения – 2024. // Материалы Международной научно-практической конференции. Карачаевск, КЧГУ, 2024, с. 258–266 (соавтор Л.В.Цвейба).
13. Амиграциатә процессқәеи абызшәатә тагылазаашьеи ақытакәа рҕы (ақыта Члоу аҕырпшала). // Апсуатцаара. V атыжьра, Ақәа, 2025, ад. 177–185.
14. Апсуаа есәнытәи ражәаҳәаҕы абызшәатә кодқәа реитныпсахлара азцааразы. // Атцарауаа ҕарацәа аобатәи Апснытәи рфорум. Ақәа: Academia, 2025, ад. 26–41 (ацавтор Л.В.Цәеиба).

Подписано в печать 10.11.2025 г.
Формат 60x84 1/16. Усл. печ. лист 1,75

Доп. тираж: 30 экз.
Отпечатано в соответствии
с предоставленными материалами
в типографии АГУ

г. Сухум, ул. Университетская,1.
E-mail: tipografiya.agu@mail.ru